

SYMBOLS - LÉGENDE - ZEICHENERKLÄRUNG - LEGEND

- CHARGY Station - Borne - Ladestation - Station
- Parking
- Bicycle Path - Piste cyclable - Fahrradweg - Véloswee
- Defibrillator - Défibrillateur - Defibrillator
- Playground - Aire de jeux - Spielplatz - Spillplatz

1:12.500 - 1 cm = 125 m

0 125 250 375 500 625 m

N

ERNSTER	rue de l' Ecole C1 rue Engelshaff C2 rue de la Forêt C1 rue de Grünwald C1 rue de Rodenbourg C1 Op der Woelt C1 HOSTERT rue Andethana B-C3 Op der Äpeltaart C3 Op der Bunn B3 place Charly B3 rue de la Gare B3 Am Kausert B3 rue Jean-Pierre Kommes B-C3 rue Principale B3 chaussée St Martin C3-4	rue du Scheid B3 rue de la Source B3 NIEDERANVEN rue Belle-Vue D3 rue du Bois D3 rue Dicks C3 rue Nic. Emeringer D3 rue Goesfeld D3 rue Laach C3 An der Laangwiss C-D3 rue Jacques Lamort C3-4 rue Michel Lentz D4 rue Gabriel Lippmann D4 rue de Mendsdorf D3 Mielstrachen D3 rue de Munsbach C3-4 Vir Reischtert D4 rue Renert C-D3 Routscheed C3	route de Trèves C3-4 Op de Wolleken C3 rue Dr Félix Worré D3 OBERANVEN Bei der Aarnesch C3 rue Andethana C3 rue du Coin C3 rue d' Ernster C3 rue Jean-Pierre Gloden C3 Neigaass C3 Op Pelgert C3 Routstrach C3 Am Sand C3 rue du Scheid C3 rue Schetzel C3 Waketter C3	RAMELDANGE Am Aepfelwee B-C2 rue Basse B2-3 Am Beibierg C2 Am Bounert B-C2 rue de la Forêt B2 rue Helenter B2-3 Hannert de Kleppbeem B-C3 Op Mooschelt B-C2 rue Principale B2 An der Retsch C2 rue du Rham B2 rue du Scheid B-C3 rue Jos Schroeder C3 Am Weidewee C3 SENNINGEN rue du Château C4 Um Kiem C4	rue de la Montagne C4 chaussée St Martin C3-4 Um Trenker C4 route de Trèves C3-4 rue Wangert C4 rue Wiltheim C4 SENNINGERBERG Binnewee B3 rue Joseph Biwer B4 Domaine des Bleuets B4 rue du Bois B4 Breedewues B3 Um Charly B-C3 rue du Château d'Eau B3 rue Michel Deutsch B3 Ginnzegass B3 rue du Golf B4 Gromscheed B-C3 rue du Grünwald B3	Op der Heed B3 rue Héienhaff B5 rue Lou Hemmer A5 Am Hueschterberesch B3 rue Munsterbusch B4 rue Neie Wee B3 rue du Neuhausgen B4 rue des Pins C4 rue des Résidences C3-4 rue des Romains B3-C4 rue des Sapins C4 Schléiwegaass B3 Spackelwegass B3 route de Trèves B4
----------------	---	--	--	--	---	---

The municipality

On the edge of the Grünwald (the 'Green Forest'), ten kilometres from the City of Luxembourg, the municipality of Niederanven, made up of the villages of Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldange, Senningen, Senningerberg, Staffelter and Waldhof, stretches across an idyllic natural environment.

From ancient Rome to today

Thanks to its favourable geographical location and in particular to the many springs that flow there, people chose very early on to settle in the region of present-day Niederanven.

The first known document to make reference to the area dates from the 3rd century. It is a Roman map indicating a stopover point on the road from Arlon to Trier and bearing the Latin phrase "Andethannale vicus", which means "Village of Niederanven".

Discovered in 1919 in Hostert, the tombstone of Gallia Varicillus, wife of a member of the plebeians of ancient Rome, is another rare testimony to the Roman presence in the region. It is now part of the collections of the National Museum of History and Art (MNHA) and is exhibited at its premises in the Fishmarket in Luxembourg. A lime kiln dating from the same period was also discovered in the area and has been lovingly restored.

The name Andethana appears again in AD 386 in the "Vita Sancti Martini" manuscript in which the author Sulpicius Severus describes one of the many trips the sanctified Bishop Martin of Tours took to Trier.

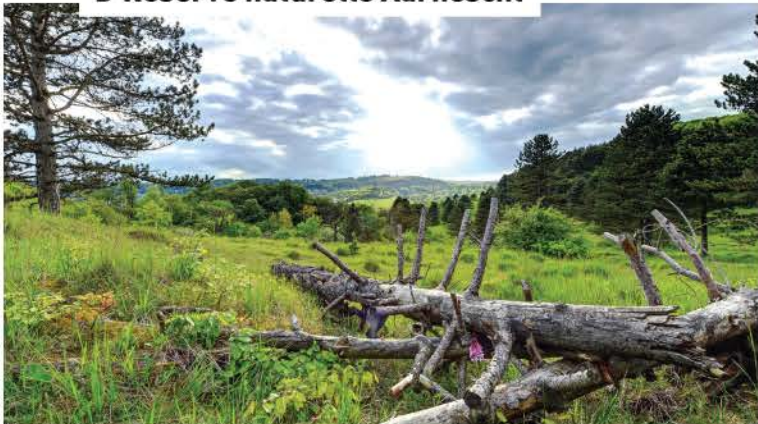
Later, the "Hof Anwen", of which the Frankish kings were said to have been the first owners, is cited in numerous documents dating from the 12th century. It was constituted at the time of the villages of Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldange and Senningen.

"Schetzel" the hermit

The parish of Hostert has always honoured the memory of the hermit "Schetzel", who lived in seclusion in a cave in Grünwald until his death in 1138. This vast forest, the largest in the Grand Duchy, is very popular with hikers, Sunday walkers and other nature, sports and outdoor recreation enthusiasts.



D'Réserve naturelle Aarnesch



Die Gemeinde

Am Rande des Grünwalds und etwa zehn Kilometer von Luxemburg-Stadt entfernt liegt umgeben von idyllischer Natur die Gemeinde Niederanven, die aus den Dörfern Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldingen, Senningen, Senningerberg, Staffelter und Waldhof besteht.

Von der Römer- bis in die Neuzeit

Aufgrund der geografisch günstigen Lage und insbesondere der zahlreichen Quellen, die in der Gegend entspringen, ließen sich die Menschen bereits sehr früh in der heutigen Region Niederanven nieder.

Der Ort wurde erstmals im 3. Jahrhundert auf einer römischen Karte urkundlich belegt. Darauf eingezeichnet ist eine Zwischenstation auf der Verbindungsstraße zwischen Arlon und Trier, welche die lateinische Bezeichnung "Andethannale vicus" trägt, was soviel wie „Dorf Niederanven“ bedeutet.

Der 1919 in Hostert entdeckte Grabstein von Gallia Varicillus, der Gattin eines Mitglied des Plebs des antiken Rom, ist ein weiteres wertvolles Zeugnis der Römerzeit in der Region. Er gehört heute zur Sammlung des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst und ist in dessen Räumlichkeiten am Fischmarkt in Luxemburg-Stadt ausgestellt. Ebenfalls in der Region entdeckt wurde ein Kalkofen aus der selben Epoche, der sorgfältig restauriert wurde.

Im Jahr 386 taucht der Name Andethana erneut auf, und zwar im Manuskript „Vita Sancti Martini“. Darin beschreibt der Verfasser Sulpicius Severus eine der zahlreichen Reisen des Heiligen Bischofs Martin von Tours nach Trier.

Der „Hof Anwen“, dessen ersten Besitzer Frankenkönige gewesen sein sollen, wird später in zahlreichen Urkunden des 12. Jahrhunderts erwähnt. Damals setzte er sich aus den Dörfern Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldingen und Senningen zusammen.

Der Einsiedler „Schetzel“

Die Pfarrgemeinde Hostert hält das Andenken an den Einsiedler „Schetzel“, der bis zu seinem Tod im Jahr 1138 zurückgezogen in einer Höhle des Grünwalds lebte, in Ehren. Dieser weitläufige und flächenmäßig größte Wald des Großherzogtums wird von Wanderern, Spaziergängern und Natur- und Sportliebhabern, die sich gerne an der frischen Luft betätigen, gleichermaßen geschätzt.



D'Gemeng



The oldest building

The Hostert Chapel is the oldest building in the Niederanven municipality. Listed as a "national monument" in 1976, under its vault the coat of arms of the Marquis of Baden, former owners of the premises, is still proudly on display.

The old paper mill

In 1828, Jacques Lamort acquired the Senningen paper factory. Under his leadership, it experienced a huge expansion until it was the largest company in its field in the Grand Duchy, delivering its products far beyond the borders of the country. The Franco-German War of 1870 triggered the decline of the company, which closed its doors for good in 1882.

Parisian industrialist Ernest Dervaux took over the abandoned premises, had the factory buildings demolished and created a sumptuous park. Finally, he transformed the manor house into a castle. Since 1956, Senningen Castle has been the property of the Luxembourg State, which set up its conference and communication centre there, closed to the general public.

Yesterday the "Charly", today a cycle path

Between 1904 and 1954 the "Charly", a popular name affectionately given to this narrow-gauge railway line, linked Luxembourg with Echternach. Only the small station at Hostert still bears witness to this today. Nevertheless, this past of mobility endures today and in a surprising manner, since the old route of the "Charly" has been redeveloped into a cycle path and forms an integral part of the European network of "EuroVelo" cycle routes.

The "Findel" international airport

The "Findel" international airport, part of the infrastructure of which is located on the territory of the municipality of Niederanven, connects the Grand Duchy to many tourist and seaside towns, as well as to many European capitals.

La commune

A la lisière du Grünwald, à dix kilomètres de la Ville de Luxembourg, s'étend dans un environnement naturel idyllique la commune de Niederanven, composée des villages d'Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldange, Senningen, Senningerberg, Staffelter et Waldhof.

De la Rome antique à nos jours

Grâce à sa situation géographique favorable et notamment aux nombreuses sources qui y jaillissent, l'Homme choisit très tôt de s'installer dans la région de l'actuel Niederanven.

Le premier document faisant référence à la localité date du 3e siècle. Il s'agit d'une carte romaine indiquant une halte d'étape située sur la route reliant Arlon à Trèves et qui porte la mention latine «Andethannale vicus», qui signifie «Village de Niederanven».

Découverte en 1919 à Hostert, la pierre tombale de Gallia Varicillus, épouse d'un membre de la plèbe de la Rome antique, est un autre précieux témoignage de la présence romaine dans la région. Elle fait aujourd'hui partie des collections du Musée national d'histoire et d'art (MNHA) et est exposée dans ses locaux au Marché-aux-Poissons à Luxembourg. Un four à chaux datant de la même époque a également été découvert dans la région et a été restauré avec soin.

Le nom d'Andethana réapparaît en l'an 386 dans le manuscrit «Vita Sancti Martini» dans lequel l'auteur Sulpicius Severus décrit l'un des nombreux voyages à Trèves de l'évêque sanctifié Martin de Tours.

Plus tard, le «Hof Anwen», dont les rois francs auraient été les premiers propriétaires, est cité dans de nombreux documents datant du 12e siècle. Il se compose alors des villages d'Ernster, Hostert, Niederanven, Oberanven, Rameldange et Senning en.

L'ermite «Schetzel»

La paroisse de Hostert a toujours honoré la mémoire de l'ermite «Schetzel», qui vécut reclus jusqu'à sa mort en 1138 dans une grotte au Grünwald. Cette vaste forêt, la plus étendue du Grand-Duché, est très appréciée des randonneurs, promeneurs du dimanche et autres adeptes de nature, sports et loisirs en extérieur.

Das älteste Bauwerk

Die Kapelle von Hostert ist das älteste Gebäude der Gemeinde Niederanven. Das Gewölbe des seit 1976 unter Denkmalschutz stehenden Gebäudes zielt heute noch das Wappen der Markgrafen von Baden, der früheren Besitzer dieser Sätte.

Die alte Papiermühle

Im Jahr 1828 erwirbt Jacques Lamort die Papierfabrik Senningen. Unter seiner Führung erlebt diese einen wahren Aufschwung und entwickelt sich innerhalb des Großherzogtums zum größten Unternehmen ihrer Art. Ihre Wandtapeten werden bis weit über die Landesgrenzen hinaus geliefert. Mit dem deutsch-französischen Krieg von 1870 wird der Untergang des Unternehmens eingeläutet, das 1882 seine Türen endgültig schließen muss.

Der Pariser Industrielle Ernest Dervaux übernimmt die verlassenen Räumlichkeiten, lässt die Fabrikgebäude abreißen und einen prächtigen Park anlegen. Schließlich gestaltet er das Herrenhaus in ein Schloss um. Seit 1956 ist das Schloss Senningen Eigentum des Staates Luxemburg, der darin ein Konferenz- und Kommunikationszentrum eingerichtet hat, welches für die Öffentlichkeit jedoch nicht zugänglich ist.

Gestern „Charly“, heute Radweg

Von 1904 bis 1954 verband die Schmalspurbahn „Charly“, wie sie im Volksmund liebevoll genannt wurde, Echternach mit Luxemburg-Stadt. Einzig der kleine Bahnhof von Hostert zeugt noch heute von dieser Vergangenheit. Dennoch lebt die ehemalige Bahnstrecke bis in unsere Tage hinein weiter, und das in erstaunlicher Weise. Die alte Trasse des „Charly“ wurde in einen Radweg umgewandelt und ist Teil des europäischen Radwegenetzes „EuroVelo“.

Internationaler Flughafen „Findel“

Ein Teil der Infrastruktur des Flughafens „Findel“ befindet sich auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven. Der internationale Flughafen verbindet das Großherzogtum mit zahlreichen touristischen Zielen und Urlaubsorten sowie einer Vielzahl europäischer Hauptstädte.

D'Gemeng

Um Bord vum Gréngwald, 10 Kilometer von der Stad Lëtzebuerg ewech, läit an engem natierlech idyllischen Umfeld d'Gemeng Nidderaanwen, déi aus den Dierfer lernster, Hueschter, Nidderaanwen, Ueweraanwen, Rammeldang, Senneng, Sennengerbierg, Stafelter a Waldhaff besteet.

Vun der Réimerzäit bis haut

Wéinst senger génschterer geographescher Lag a besonnesch deene ville Quellen déi do entsprangen, hunn d'Mënsche sech ganz fréi an der Géigend vum haitegen Nidderaanwen niddergelooss.

Dat éischt Dokument dat d'Uertschaft ernimmt geet an d'3. Joerhonnert zréck. Et handelt sech dobäi ëm eng rëmesch Landkaart, déi eng Etappenhalt weist op der Strooss déi Arel mat Tréier verbonnen huet, déi op laténgesch „Andethannale vicus“ geheescht huet, wat iwwersat „Duert Nidderaanwen“ bedeit.

En anert wichteg Zäitzei vu rëmescher Presenz an der Géigend, ass de Grafstee vum Gallia Varicillus, der Fra vun engem Bierger vum anticke Roum, deen 1919 zu Hueschert fonnt ginn ass. Haut ass en en Deel vun de Kollektiounen vum nationale Konscht- a Geschichtsmusee an ass a senger Raimtecketen um Fëschmaart zu Lëtzebuerg ausgestallt. E Kalkesuewen aus der selwechter Zäit ass och an der Géigend entdeckt ginn, a gouf gewëssenhaff restauréiert.

Den Numm Andethana taucht erëm op am Joer 386 am Manuskript „Vita Sancti Martini“ an deem d'Schreier Sulpicius Severus eng vun de ville Reese vum séitlege Bëschof Martin vun Tours beschreift.

Spéider gëtt a villen Dokumenter vum 12. Joerhonnert den „Hof Anwen“ ernimmt, vun deem d'Frankenkinneken déi éischt Proprietäre wieren. Hie bestoung deemools aus den Uertschaften lernster, Hueschert, Nidderaanwen, Ueweraanwen, Rammeldang a Senneng.

Den Eremit „Schetzel“

D'Hueschterter Por huet ëmmer de Souvenir vum Schetzel an Éiere gehalen, deen zréckgezunn an enger Hiel am Gréngwald bis zu sengem Dout am Joer 1138 gelieft huet. Dëse Bëschof, dee gréissten am Land, gëtt immens geschat vun de Leit déi Sondnes gene ewéi „Wierres gar do spadséieren, souwéi vun alle Frënn vun der Natur a vum Sport am Fräien.



De Complexe Am Sand



La plus ancienne construction

La chapelle de Hostert est le plus ancien édifice de la commune de Niederanven. Classée «monument national» en 1976, elle arbore fièrement sous sa voûte les armoiries des marquis de Bade, anciens propriétaires des lieux.

L'ancien moulin à papier

En 1828, Jacques Lamort acquiert la fabrique de papier de Senningen. Sous sa direction elle vivra un véritable essor jusqu'à devenir la plus grande entreprise dans son domaine du Grand-Duché. Elle livrera ses tapisseries bien au-delà des frontières du pays. La guerre franco-allemande de 1870 amorce le déclin de l'entreprise, qui ferme définitivement ses portes en 1882.

L'industriel parisien Ernest Dervaux reprend les locaux abandonnés, fait démolir les bâtiments d'usine et aménage un parc somptueux. Enfin, il transforme la maison de maître en château. Depuis 1956 le château de Senningen est propriété de l'Etat luxembourgeois qui y installe son centre de conférences et de communication, fermé au grand public.

Hier le «Charly», aujourd'hui une piste cyclable

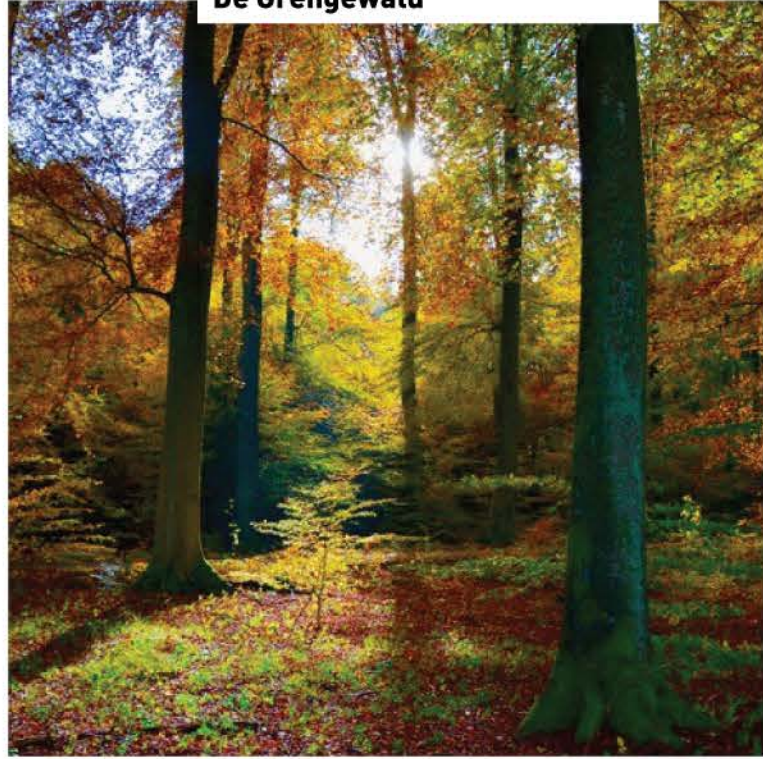
Entre 1904 et 1954 le «Charly», nom populaire donné affectueusement à cette ligne de chemin de fer à voie étroite, relie Luxembourg à Echternach. Seule la petite gare de Hostert en témoigne encore aujourd'hui. Mais ce passé de mobilité subsiste néanmoins de nos jours et de manière surprenante, puisque l'ancien tracé du «Charly» quant à lui a depuis été réaménagé en piste cyclable et fait partie intégrante du réseau européen d'itinéraires cyclables «EuroVelo».

L'aéroport international «Findel»

L'aéroport international «Findel», dont une partie de l'infrastructure se situe sur le territoire de la commune de Niederanven, relie le Grand-Duché à de nombreuses villes touristiques et balnéaires, ainsi qu'à bon nombre de capitales européennes.



De Gréngwald



Deen eelste Bau

D'Kapell vun Hueschert ass deen eelste Bau vun der Gemeng Nidderaanwen. Si huet hier Tapete weit iwwer d'Grenze vu Lëtzebuerg exportéiert. De franséisch-däitsche Krich vun 1870 huet den Niddergang vum Betrib mat sech bruecht, deen 1882 definitiv seng Dieren zougemach huet.

Déi fréier Pabeiermillen

1828 huet de Jacques Lamort d'Pabeierfabrik vu Senneng kaaft. Énnert senger Leedung ass si zur gréissten Entreprise am Land an dësem Domaine gewuess. Si huet hier Tapete weit iwwer d'Grenze vu Lëtzebuerg exportéiert. De franséisch-däitsche Krich vun 1870 huet den Niddergang vum Betrib mat sech bruecht, deen 1882 definitiv seng Dieren zougemach huet.

De Paräisser Industriellen Ernest Dervaux huet déi verloosse Gebaier iwwerholl, d'Fabriken ofrappen an e wäitëefege Park uteeë gelooss. Zum Schluss, léisst hien d'Haapthaus an e Schloss ëmbauen. Zënter 1956 ass d'Schloss vu Senneng Proprietéit vum Lëtzebuergesche Staat, deen do ee Konferenz a Kommunikatiounszentrum ageriicht huet, deen awer net fir de Publik zougänglech ass.

Gëschter den „Charly“, haut eng Vëlospist

Tëschtent 1904 an 1954 huet den „Charly“, wéi dës beléift schmuelspuerer Eisebunnstreck am Volleksmond genannt gouf, Lëtzebuerg mat lechternach verbonnen. Nëmme den Kléng Gare vun Hueschert ass haut nach an Zeien aus dëser Zäit. Ma dës Mobilitéitsvergaangenheet ass nach haut present op eng onerwaart Aart a Weis an zwar ass den alen Tracé vum „Charly“ reamenagéiert ginn als Vëlospist, déi en Deel vun den europäesche Vëloscircuiten „EuroVelo“ ass.

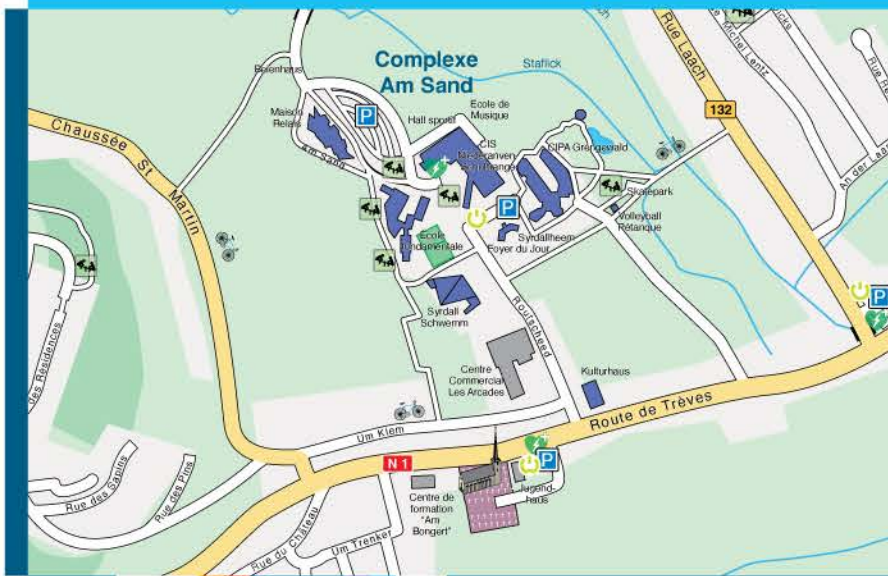
Den internationale Flughafen „Findel“

Den internationale Flughafen „Findel“, vun deem een Deel vun den Infrastrukturen um Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen läit, verbënt Lëtzebuerg mat villen Touristendestinatiounen an europäeschen Haaptstied.

Crédits Photos ©Ulji Fielitz, ©Margaretha Maeyens, ©Fotoclub Nidderaanwen
Textes/Traductions MDI Sàrl, Inspiration Geschichtsfreund Gemeng Nidderaanwen

Fr/Ve/Fr/Fr	8:00 - 14:00
Tu/Je/Do/Do	8:00 - 11:30 / 13:00 - 16:30
We/Me/Me	8:00 - 11:30 / 13:00 - 16:30
Tu/Me/Di/De	8:00 - 11:30 / 13:00 - 16:30
Mo/Lu/Mo/Me	8:00 - 11:30 / 13:00 - 19:00

Performance : 34 11 34 - 30
secretariat@nidderanven.lu
34 11 34 - 1
18, rue d'Ernstler L-977 Oberanven
Administration communale de Niederanven



D'cityapp Niederanven - Äre nützelech Begleeder

D'cityapp Niederanven gëtt Iech Accès op eng Rei nützelech Dëngschter, déi Ären Alldag an Ärer Gemeng erlichteren. Dëst Kommunikatiounsmëttel erlabt Iech Iwwerall wichteg Aktualitéiten an Evenementer um Lafenden ze bleiwen an einfach an zu all Moment mat Ärer Gemeng an Kontakt ze treden.

Folgend Dëngschter fannst Dir an der cityapp :

- News** Behaalt d'Aktualitéiten vun Ärer Gemeng am A
- Agenda** Verpakt keen Evenement méi an Ärer Gemeng
- Vis-It** Entdeckt déi flottsten Spadséierweeër an Ärer Engligend
- Report-It** E Problem an Ärer Gemeng? Sot et den Gemengverantwortlechen
- Sondage** Sot Är Meenung zu verschiddenen Themen déi Iech interesséieren
- Bus** Fann d'Färdplaner vun de Bussen an déi routee Buszestien
- Contact** Fann all d'Kontaktadaten vun Ärer Gemeng
- Déchets** Vergësst nie méi d'Dreckschécht erausstellen
- Mes notifications** Fann d'wichtigste Informatiounen direkt op Ärer Smartphone

Gemeng NIDDERAANWEN | www.cityapp.lu